

8-6-1945

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1945-08

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

6 DE AGOSTO DE 1945

N.º 76

ELES HONRARAM O BRASIL NA GUERRA E HOJE VOLTAM PARA ENGRANDECE-LO NA PAZ



O "jeep" que conduziu o Coronel Nelson de Melo, Comandante do 6.º R.L., quando entrava na Av. Ipiranga, onde estavam formados os alunos da E.T.Av.

VOLTARAM COBERTOS DE GLÓRIA

São Paulo inteiro festejou estrondosamente o regresso de seus expedicionários. Na terça-feira, as ruas centrais da terceira cidade da América do Sul foram pequenas para contar a grande massa de povo que acorreu para aplaudir os heróis que voltaram. Escolas, entidades militares, organizações esportivas, todos os componentes da vida social paulistana se congregaram afim de que os nossos bravos soldados tivessem a recepção merecida, pelo papel importante que desempenharam na conquista da vitória. As mais altas autoridades vieram a S. Paulo, afim de participarem das manifestações que foram encenadas no "pracinha" brasileiro.



Os alunos da E.T.Av. formados na Av. Ipiranga

E foi uma visão magnífica a daquela manhã límpida, ensolarada, quando os ex-combatentes da "front" italiano desfilaram garbosamente pelo coração da cidade. Todo cuidado de antemão estabelecido nada significou ante a avalanche humana que assaltou as nossas tropas, desejosa de patentear o grande regosijo que lhe despertava o regresso dos homens que estiveram representando a coragem brasileira em terras distantes.

A Escola Técnica de Aviação não poderia deixar de emprestar seu concurso a tão grandiosa solenidade. E assim foi que nossos alunos desfilaram, orgulhosos de emprestarem sua cooperação às homenagens que a gente brasileira tributou aos soldados brasileiros em seu regresso das linhas de fogo.

.....

A AVIAÇÃO EVOLUI RAPIDAMENTE. ACOMPANHE SEU PROGRESSO, CONSULTANDO AS ÚLTIMAS REVISTAS RECEBIDAS PELA BIBLIOTECA DA ESCOLA

AVIATION IS PROGRESSING RAPIDLY. READ THE LATEST MAGAZINES RECEIVED BY THE SCHOOL'S LIBRARY AND KEEP UP WITH ITS DEVELOPMENT

São Paulo thunderously celebrated the return of its expeditionary soldiers. On Wednesday, the central streets of the third largest city in South America were too small to hold the great mass of people which gathered to applaud the returning heroes.

Schools, military places, sports organizations, all the social activities of São Paulo congregated to give our soldiers a well earned reception and to applaud them for the important part which they played in the conquest. The highest authorities in Brazil came to São Paulo to take part in the celebration with which the "pracinhas" were greeted.



O G. R. I. que lutou na Italia quando entrava na Av. Ipiranga

The stately march of the fighters of the Italian front was indeed a magnificent sight. In spite of all the care that had been taken beforehand, the human avalanche assaulted our troops in their anxiety to show their great joy for the return of the men who had been representing Brazilian courage in distant countries.

Escola Técnica de Aviação also took part in the great celebration. Our students paraded, proud to take part in the tribute which the Brazilian people paid the Brazilian soldiers who returned from the battle line.



Um expedicionário ladcado por duas enfermeiras

OPINIÕES QUE DESVANESCEM

Do sr. Alberto Tornaghi, procer da Polícia Civil do Distrito Federal, que recentemente esteve em visita a esta Escola, recebeu o sr. ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva a seguinte carta, cuja desvanecedora opinião muito agradecemos:

"Em meu nome e no dos que tiveram a ventura de acompanhar-me, na visita à Escola Técnica de Aviação, modelo a ser imitado por quantos estabelecimentos de ensino existam no Brasil, venho manifestar-lhe nossos sinceros agradecimentos pelas gentilezas com que nos cumularam e pelo acolhimento que nos dispensaram todos quantos aí trabalham.

Podem estar certos o amigo e seus dignos auxiliares, especialmente os capitães Bueno Brandão e Zamir, tenentes Fontoura e Sérgio e a infatigável "embaixatriz" do "Papel Pega Mosca", de haverem conquistado sem reservas não só a nossa amizade como ainda nossa grande admiração pelos esforços empregados em prol de um dos mais transcendentos problemas brasileiros — a formação dos que hão de constituir, em futuro bem próximo, o esteio de nossa Força Aérea!"

O sr. Alberto Tornaghi, que é um dos grandes batalhadores pela constituição de uma Escola de Polícia na Capital Federal, teve ensejo de solicitar a colaboração desta Escola com os organizadores daquele estabelecimento, tendo em vista as experiências já adquiridas em mais de um ano de funcionamento pelos admiradores da E. T. Av.

Somos gratos e por nosso turno hipotecamos nossos aplausos à útil e patriótica iniciativa do sr. Alberto Tornaghi — mais uma pedra colocada no monumento do ensino especializado de nosso país, e que certamente contará com o apoio de todos os brasileiros amantes do progresso da pátria.

Lieut. Cel. João Mendes da Silva received from Mr. Alberto Tornaghi, Chief of Police in the Federal District, the letter which we publish below. We are very grateful for the high opinions expressed in the letter and which make us very proud.

"Speaking for myself and for those who had the fortune of following me in my visit to E. T. Av., which is a model to be imitated by all the schools in Brazil, I wish to offer you our thanks for the kindness and hospitality shown towards us by all those who work there."

"You may be certain that you and your helpers, especially Captains Bueno Brandão and Zamir, Lieutenants Fontoura and Sérgio and the untiring "ambadress" of the "Fly Paper", have not only won our friendship but also our great admiration for the efforts bestowed upon the greatest of problems in Brazil, the making of those who will, in the near future, be the upholders of our Air Force."

Mr. Alberto Tornaghi, who is trying to organize a Police School in the Federal Capital, had the opportunity of requesting the School's collaboration with the organizers of his School in view of the experience obtained by the administrators of E. T. Av. in over a year's work.

We are grateful and in turn congratulate Mr. Alberto Tornaghi for his patriotic initiative. One more stone shall be placed on the monument of specialized teaching in our country which will certainly have the support of all Brazilians who wish to help the progress of their country.



Quando de sua visita à Escola, o Gal. Brann e o Gal. Crittenberg deixam suas impressões gravadas no "Livro de Ouro."

COMANDANTE RAJA GABÁGLIA EM VISITA À E. T. Av.

Na terça-feira dia 23, esteve visitando a Escola Técnica de Aviação o capitão de corveta Antônio Carlos Raja Gabaglia, Diretor Interino da Escola de Marinheiros Wandenkork, sita na ilha das Enxadas, Rio de Janeiro.

O capitão Raja Gabaglia, um dos mais notáveis oficiais de nossa Marinha de Guerra, tem batalhado intensamente em prol do aperfeiçoamento do ensino especializado na Armada Brasileira; o estabelecimento, ora sob sua direção, tem demonstrado os frutos desse esforço.

Acompanhando o visitante, veio uma caravana de jornalistas, composta da senhorinha Djanira Brandi e do sr. Rocha Martins, do Departamento Cultural da APISP; Dauro Cavalero e Altino da Silva Mendes, da Diretoria da APISP; Alceste Cardaerelli e José Silva Mendes, também da APISP; Mário Heredia, diretor da Agência Cosmos; dr. Pedro Alcântara, Delegado Especializado de Polícia. Os visitantes foram recebidos pelo sr. ten. cel. av. Eng. João Mendes da Silva, tendo a seguir, em companhia do ten. av. Ariovaldo Villela percorrido as principais dependências da Escola.

No Centro Médico foi oferecido um coquetel à comitiva, tendo o comandante Raja Gabaglia manifestado suas impressões sobre a Escola Técnica de Aviação que, segundo declarou, de há muito vinha desejando conhecer. Mostrou-se interessado em estabelecer um intercâmbio entre os dois estabelecimentos, para o que prometeu estudar a possibilidade de uma visita de alunos da Escola Wandenkork a esta Escola.

Escola Técnica de Aviação was visited on Tuesday, July 23, by Navy Captain Antônio Carlos Raja Gabaglia, Director of the Wandenkork School for Sailors (Escola de Marinheiros Wandenkork) at Enxadas Island, Rio de Janeiro.

Captain Raja Gabaglia, one of the most remarkable officers in our Navy has worked very hard for the improvement of specialized teaching in the Brazilian Navy. The organization which he directs has shown the beneficial results of his efforts.

With the visitors came a group of journalists made up of Miss Djanira Brandi and Mr. Rocha Martins of the APISP (São Paulo Press Association) Cultural Department; Dauro Cavalero and Altino da Silva Mendes, of the Directory of

APISP; Mário Heredia, Director of Cosmos Agency; Dr. Pedro Alcântara, Specialized Police Delegate. The visitors were received by Lieut. Col. João Mendes da Silva and were then taken through the main Departments of the School.

Cock-tails were offered the guests at the Medical Center and Commander Raja Gabaglia mentioned his impressions of Escola Técnica de Aviação, which, he said, he had long wanted to visit. He was very interested in establishing cooperation between the two organizations and promised to study the possibilities of a visit to this School by the students of the Wandenkork School.



Em palestra com o Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, o Comandante Raja Gabaglia tendo a direita o sr. Dauro Cavalero e o Dr. Pedro Alcântara

CUMBICA — 2.º G.B.L.

Da esquerda para a direita: 2.º Ten. Stetison, 2.º Ten. Rafael, Capt. Jorge Farr (A.A.F.), Capt. Ach (A.A.F.), 2.º Ten. Rocha, Ten. Cel. James T. Wilson (A.A.F.), 2.º Ten. Anésio, Asp. Nameda, 2.º Ten. Leone Asp. Fritcher, em frente a um avião de bombardeio leve A-20 "Havoc", os oficiais que tomaram parte no exercício de bombardeio.



O RÁDIO NA AVIAÇÃO

Por HYLARIO CORREA

Se bem que a aviação não seja muito antiga, torna-se um pouco difícil coligirmos dates sobre as primeiras experiências práticas levadas a efeito com aparelhos de rádio a bordo dos aviões.

A idéia de instalar um aparelho que permitisse comunicação entre o piloto e o pessoal de terra, parece ter sido acalentada durante alguns anos no início do século, sem que nada de efetivo se realizasse até o ano de 1915, quando na Inglaterra o major C. E. Prince e o tenente Mc Dougald do R.F.C. conseguiram captar uma mensagem rádio-telefônica a bordo de um avião em pleno voo.

Este aparelho necessitava cerca de seis ajustes críticos de cada vez que se desejava transmitir ou receber uma comunicação, mas a par desta dificuldade de ajuste, possuía algumas características notáveis para a época: podia operar em rádio-fonia e rádio-telegrafia, pesava apenas 5 quilos e o alcance médio em percepção era de trinta quilômetros.

Em 1916, numa experiência levada a efeito pelo tenente Mc Dougald, devido às condições atmosféricas, teve ele necessidade de elevar-se muito e como consequência, as mensagens enviadas pelo avião foram captadas não só pelos destinatários como também numa localidade sita a 300 quilômetros. Isto fez entrever a possibilidade de as mensagens trocadas entre um avião e a estação de terra serem captadas pela escuta inimiga e a consequência imediata foi a limitação do alcance dos transmissores. Este equipamento de rádio com algumas modificações foi considerado como "standard" pela RAF até o ano de 1920.

Também nos Estados Unidos o problema foi abordado na mesma época. Primariamente, as experiências eram levadas a efeito com aparelhos rádio-transmissores de fonias, mas quando houve uma modificação no sistema de propulsão do avião para tração, o barulho das máquinas, a deslocação do ar e outros fatores tais que tornaram quase impossível a percepção das palavras e foi necessário o uso da rádio-telegrafia.

Com um aparelho desenhado pelo capitão Culver, foi possível fazer-se uma comunicação entre dois aviões afastados cerca de 350 quilômetros — vale dizer, a distância, pelo ar, entre o Rio e São Paulo.

Depois de preliminarmente estabelecido o meio de comunicação entre o avião e o solo, pensou-se em dotar os aparelhos de um sistema de orientação baseado nas propriedades das antenas direcionais.

Já se podia, naquela época, orientar um avião pela captação de seus sinais por uma estação rádio-goniométrica terrestre. Mas esse método era moroso e os aviões, que necessitavam informações urgentes com respeito a sua posição, tinham que fazer "fila"... pois não era possível observar-se mais que um avião de cada vez.

Colocou-se então um sistema de antena de quadro no avião, aproveitando para sua construção a parte das asas da aeronave. Para obter-se uma posição relativa, dever-se-ia fazer girar o avião — operação esta demorada e difícil, se forem levadas em conta as máquinas da época.

Depois surgiu um novo melhoramento: a possibilidade da antena de quadro ser movida independente do movimento do avião.

Hoje em dia o progresso do rádio atingiu um

In spite of the fact that aviation is not very ancient it is a little difficult for us to collect data on the first practical experiments which were made with airplanes equipped with radio.

The idea of installing some sort of equipment by which the pilot could communicate with men on the ground seems to have been fostered for some years at the beginning of the century. However, nothing effective was done about it until 1915 when, in England, Major C.E. Prince and Lieutenant Mc Dougald of the R.A.F. managed to receive a radio message in a flying plane.

This set needed about five critical adjustments each time it was desired to transmit or receive a communication. Notwithstanding this adjustment difficulty it had some remarkable characteristics for the age: it could be operated on voice and tone, it weighed only 11 pounds and had an average reach on voice of about eighteen miles.

In 1916 Lieutenant Mc Dougald was forced to climb very high on account of atmospheric conditions while making an experiment. In consequence, the messages were not only received by those whom it was intended but also at a station 200 miles away. This foreshadowed the possibility of the enemy capturing the messages which were being exchanged by the plane and the ground station. The result of this was the limiting of the range of the transmitters. This radio set, with slight modifications, was considered "standard" until 1920, by the R.A.F.

The problem was also taken up in the United States at the same time. Primarily the experiments were made with voice transmitters but when the system of airplane propulsion was changed the engine noise, air dislocation and other factors made it almost impossible to receive voice communication and it became necessary to use tone.

With a set which was designed by Captain Culver it was possible to establish communication between two planes 219 miles away from each other—about the distance by air between Rio and São Paulo.

After communication had been established between a plane in flight and a station on the ground someone thought of equipping aircrafts with some sort of orientation developing from the directional antenas.

At that time it was already possible to take a bearing on a plane by using a radio compass-station on the ground. But this process was slow and the aircraft which needed urgent information about its position had to wait its turn as it was not possible to take bearings on more than one plane at a time.

A loop antenna was then placed on the aircraft and good use was made of the wings for its construction. To obtain a relative bearing it was necessary to turn the airplane. This operation took a long time and was a little difficult if we consider the aircraft of that time.

An improvement was made later: it was possible to turn the loop antenna in the aircraft. It

ponto que dificilmente poderia ser imaginado quinze anos atrás. Cada vez maior o número de aparelhos destinados a garantir a segurança do voo, mesmo assim os cientistas não repousam e abrem novos campos à conquista das ciências eletrônicas. No Brasil, as companhias de navegação-aérea destinam departamentos especializados para novas pesquisas e aplicações das mais recentes descobertas. Está no caso a Panair do Brasil, que conta com técnicos dos mais acatados — entre os quais não é demais citar um grande amigo da E.T.Av., o sr. Appolon Fanzeres, que ainda recentemente, a nosso pedido, enumerou algumas das muitas aplicações do rádio a serviço da aviação: o altímetro absoluto; o sistema de pouso cego pelos raios catódicos; sistemas de ultra-freqüência; máquinas rádio-tele-gráficas, que permitem a recepção de mensagens e mapas a bordo dos aviões; a televisão, de que ainda recentemente tratámos; e o "radar", que vai ter na Escola Técnica de Aviação um Departamento especializado. Quando os nossos escassos vagarões o permitirem, é nosso intento tratar do assunto, para o que desde já estamos solicitando publicamente a cooperação do sr. Paul Lee Evans, que há pouco veio dos E.E.UU. designado como Instrutor de Radar ("Papel Pega Mosca" 68 de 9 de junho).

Quando terminávamos estas notas, chegou a nossas mãos a edição de 30 de julho do conhecido semanário "Time", que em sua secção "Ciência" publicava a seguinte nota:

"O Instituto de Engenheiros de Rádio recolheu-se para discutir segredos militares. O presidente da instituição, W. L. Everitt, inclinou-se para a frente com um ar conspirativo e solenemente anunciou: "Meus senhores, a Armada e o Exército finalmente deram permissão para o uso da palavra "radar", uma vez que os senhores a empreguem de trás para diante".

Washington esteve sorrindo durante algumas semanas com este episódio. Para os funcionários da censura, a anedota tem um duplo sentido: demasiado sabem que o radar foi um dos segredos de guerra peior conservados. Uma caricatura mostra u'a mãe dizendo ao marido: "João, você não está de acôrdo que já é tempo de ensinarmos o que é radar para o menino, antes que ele aprenda isso na rua?"

Na semana passada, pareceu como se os cidadãos norte-americanos e a imprensa poderiam muito logo falar bem alto sobre o radar.

"Por muitos meses foi um segredo aberto o de que uma discordância sobre patente, e não razões de segurança, entre os inventores ingleses e norte-americanos, foi a principal responsável por essa política de "calúcia" sobre o radar. Até agora, os E.E.UU. e a Inglaterra não haviam sido bem sucedidos rum a ajuste sobre a publicidade do radar, que satisfizesse as alegações dos inventores em choque.

A nova Junta chefiada pelo dr. John Torrence Tate, físico da Universidade de Minnesota, pretende romper o impasse. Suas instruções: preparar informes públicos compreensivos sobre o radar e outras descobertas de tempo de guerra, notificando os ingleses das datas de publicação, afim de não serem apenados desprevenidos. Logo os cidadãos norte-americanos poderão obter informes autorizados sobre o radar, uma das grandes histórias não divulgadas da guerra — antes que eles aprendam isso nas ruas..."

did not matter then in what direction the airplane was flying. Today radio has been developed to a point which could hardly be imagined fifteen years ago. The number of devices to make flying safe have become greater and greater. Even so, the scientists do not rest and continue to open new fields of electronic conquests. The airlines in Brazil have special departments for research and for the application of recent discoveries. One of these is Panair of Brazil which has excellent technicians, one of them being a great friend of E.T.Av.; Mr. Appolon Fanzeres. At our request he recently named some of the applications of radio in aviation: the absolute altimeter; the cathode ray system of blind landing; ultrafrequency systems; radio-telewriting machines, which receive messages and maps on board; television, of which we have recently written; and "radar" which will have a special Department at Escola Técnica de Aviação. It is our intention to write something about "radar" as soon as possible. For this we are publicly requesting the cooperation of Mr. Paul Lee Evans, who has just come from the United States as Radar Instructor (Fly Paper N.º 68, June, 9).

Upon ending these notes we received the July 30th, edition of Time. This well known weekly magazine publishes the following note in its "Science" section:

"The Institute of Radio Engineers was closed to discuss military secrets. President W. L. Everitt leaned forward with a conspirator's expressions and solemnly announced: "Gentlemen, the Army & Navy have now finally given permission to use the word radar—provided you spell it backwards."

Washington has been grinning over this story for weeks. For censorship officers, the story has a double sting: they are well aware that radar has been one of the worst-kept secrets of the war. A favorite gag pictures a mother remarking to her husband: "John, don't you think we ought to tell Junior about radar, before he picks it up in the streets?"

Last week it looked as if U.S. citizens (and the press) might soon be permitted to talk out loud about radar.

For months it has been an open secret that a patent argument between U.S. and British inventors, rather than security, has been chiefly responsible for the hush-hush policy on radar. Thus far, the U.S. and Britain have failed to agree on a radar publicity policy which would satisfy the inventors' conflicting claims.

The new Joint Board, headed by Dr. John Torrence Tate, a University of Minnesota physicist now working for OSRD, is intended to break the impasse. Its instructions: to prepare comprehensive public reports on radar and other wartime discoveries, notifying the British of release dates so that they will not be caught napping. Soon U.S. citizens will be able to get authoritative information about radar, one of the big unpublished stories of the war, before they pick it up in the street.

PILÔTOS DA FAB REALIZARAM UM EXERCÍCIO DE BOMBARDEIO RAZANIE EM CUMBICA

Realizou-se no dia 26 do mês passado, em Cumbica, um interessante exercício de bombardeio simulado em vôo de baixa altura, de que participaram o tenente aviador Anésio Amaral, ten. av. Rafael e aspirante Fritcher, no primeiro grupo; tenentes aviadores Stetison, Rocha e aspirante Mendes, no segundo grupo. Os aviões empregados foram os do tipo A-20 "Havoc" e os exercícios tiveram a presença de toda a oficialidade de aeronáutica da Escola Técnica de Aviação, e se processaram com grande êxito.

A tática empregada consistiu da formação de dois grupos, de três aviões cada um. Depois, grupos escalonados e finalmente, em posição de ataque. Na primeira vez, o alvo foi identificado a baixa altura, de alguns metros apenas; na posição de ataque, em fila indiana, os aviões lançaram bombas, quatro de cada avião, tendo todas elas atingido o objetivo.

Os exercícios foram orientados pelo capitão da Força Aérea do Exército dos EE. UU., George Farr, instrutor da missão aérea norte-americana que ora se encontra em Cumbica.

An interesting low bombing exercise took place at Cumbica on the 26th of last month. The airplanes which were used for the exercise were A-20 "Havocs". Lieut. Anésio Amaral, Lieut. Rafael and Officer Candidate Fritcher made up the first group. The second group was made up of Lieut. Stetison, Lieut. Rocha and Officer Candidate Mamede. All Aeronautical Officers of Escola Técnica de Aviação were present to watch the exercises which were very successful.

The tactics employed consisted of the formation of two groups, three planes to each group. Afterwards the planes bombed in echelon formation and finally in Indian file attack formation. In the first formation the planes swooped down at the target and leveled off a few yards from the ground. In the Indian file attack formation each plane dropped four bombs and every one of them hit the target.

The exercises were directed by Captain George Farr of the U. S. Army Air Force. He is also Instructor in the North American Air Mission which is now at Cumbica.

SUB-TENENTE JANEIRO VOLTA A MINISTRAR EDUCAÇÃO FÍSICA NA E. T. AV.

O sub-tenente Jaime Janeiro Rodrigues é um nome bastante conhecido nos meios esportivos desta capital, fazendo parte do corpo de Árbitros da Federação Paulista de Futebol, e de diversas corporações. Nos primeiros tempos da existência da Escola Técnica de Aviação, fora designado para Instrutor de Educação Física, atribuições que deixou por motivo de seus afazeres no Q. G. da IV Zona Aérea.

Agora, o conhecido sub-oficial da aeronáutica, que desde 1930 vem prestando serviços ininterruptos às forças armadas brasileiras, foi novamente designado para as funções de instrutor de Educação Física aos recrutas da E.T.Av., sendo suas aulas ministradas às segundas, quartas e sextas-feiras pela manhã. Trata-se de um ramo de atividade que a par de ser regulamentar nos estabelecimentos militares, tem recebido da direção da nossa Escola uma atenção toda especial.

Congratulamos-nos com o retorno do sub-tenente Janeiro e esperamos do seu entusiasmo e dedicação os frutos mais saudáveis.

Warrant Officer Jaime Rodrigues is very well known in sports circles of this city. He is a member of the Referee Staff of the São Paulo Football Federation and of several other organizations. He was chosen as Physical Education Instructor in the first days of Escola Técnica de Aviação. He was forced to leave those tasks on account of his other duties in the General Headquarters of the 4th Air Zone.

Now the well known Air Force Warrant Officer who has been serving the Brazilian Armed Forces continuously since 1930, has again been given charge of the Physical Education of E.T.Av.'s recruits. His classes are given on Mondays, Wednesdays and Fridays, all in the morning. This field of activities, besides being a regulation in all military organizations, has received special attention from the Directors of our School.

We congratulate Warrant Officer Janeiro on his return and hope that his enthusiasm and dedication will bring forth great results.

CONTINÚA OBTENDO ÊXITO A BANDA DE MÚSICA DA FÔRÇA AÉREA DO EXÉRCITO DOS ESTADOS UNIDOS

O conjunto musical composto de 34 figuras que ora se hospeda na Escola Técnica de Aviação, vem obtendo os mais rasgados aplausos durante a sua estadia em S. Paulo. Na quarta-feira retrazada, a Banda de Música da A.A.F. cadenciou um deslumbrante baile no Trianon, oferecido à sociedade paulistana, que foi até as primeiras horas da madrugada de quinta-feira, em meio à maior animação.

Na manhã desse mesmo dia, a Banda teve ensejo de oferecer um concerto ao ar livre, no jardim da Escola Técnica de Aviação, e que atraiu enorme assistência. Pela primeira vez, executou a profonia do "Guarani", a opera do imortal compositor patricio Carlos Gomes. Pela perfeição com que a peça foi tocada e pela firmeza com que o conjunto superou as dificuldades inerentes àquela partitura, grangeou demorados aplausos.

Um segundo concerto ao ar livre, realizado na sexta-feira pela manhã foi também coroado do mais amplo êxito.

The 628th A. A. F. Band which has been stationed at Escola Técnica de Aviação received the highest applause possible during its stay in São Paulo. Wednesday before last the A.A.F. Band played at the Trianon at a dance which was offered to São Paulo society. The dance was very merry and went on until the early hours of Thursday morning.

On the morning of this same day the band gave a concert in the garden of Escola Técnica de Aviação. A great number of people gathered around to listen. It played, for the first time, the prelude of the opera "Guarani" composed by our immortal countryman, Carlos Gomes. The band received hearty and long applause for the perfection and ability with which it played the difficult pieces.

A second and also very successful concert was given on Friday morning.

OS DOIS MAIS RECENTES AVIÕES DE COMBATE DOS ESTADOS UNIDOS

A propósito do "Estrêla Cadent" P-80, sobre o qual o "Papel Pega Mosca" vem publicando uma série de artigos de autoria do sr. Robert Hoose, informam as agências telegráficas que, segundo revelações do general Arnold, Comandante das Fôrças Aéreas do Exército dos Estados Unidos, tem uma velocidade de mais de 880 quilômetros por hora, mais de 15.000 metros de teto e um armamento de seis metralhadoras.

Esse avião, que é o mais recente tipo de combate do exército norte-americano, impulsionado a jato-propulsão, é monoplace e destina-se a interceptação e ataque a grandes altitudes. Seu motor de turbina a gás pode ser substituído completamente em vinte minutos. Não é necessário qualquer aquecimento para a decolagem, que pode se realizar em menos de um minuto.

Desde a semana passada entrou em ação na batalha do Japão um novo tipo, a "Super-Fortaleza B-32", que, segundo o revelou o Departamento de Guerra dos Estados Unidos, é um tipo de Liberator equivalente à Super-fortaleza B-29 e está servindo às operações da fôrça aérea comandada pelo general George Kenney. O gigantesco aparelho é equipado com quatro motores de 18 cilindros "Wright Cyclone" de 2.200 HP cada um, podendo transportar um gigantesco carre-

About the P-80 Shooting Star", on which the "Fly Paper" is publishing a series of articles written by Mr. Robert Hoose, the telegraph agencies have been informed that according to General Arnold, Commander of the United States Army Air Force, the plane has a speed of over 550 miles per hour, its ceiling is over 45,00 feet, and it is armed with six machine guns.

This plane, which is the newest type of combat plane in the United States Army Air Force, is a single seater jet propulsion interceptor fighter and high altitude attacker. Its gas turbine engine can be changed in twenty minutes. No warming up is necessary for the take-off which takes less than a minute.

Last week a new type of bomber went into action in the battle of Japan; it is the B-32 Super Fortress. According to the United States War Department the plane is a new type of Liberator equivalent to the B-29 Super-Fortress and is being used in the operations commanded by General George Kenney. The gigantic aircraft is equipped with four 18 cylinder Wright

Alunos do Departamento de Inglês homenagearam a instrutora Mrs. Scott

Sexta-feira última, dia 27, a Instrutora senhora Scott, do Básico, foi alvo de expressiva homenagem por parte dos estagiários e alunos da turma 55-B, que lhe ofereceram, por motivo da passagem do seu natalício, uma linda corbelha de camélias.

Quando ela penetrou na sala de aulas, os rapazes entoaram o clássico "Happy Birthday", a cujos últimos versos seguiu-se uma eclosão de aplausos. A manifestação estavam presentes outros Instrutores do Departamento, havendo então um dos estagiários usado da palavra para dizer o seguinte discurso:

"Prezada professora: queremos desejar a senhora, neste singelo preito de simpatia, e admiração, um céu com todas as felicidades existentes no mundo. É-nos forçoso encurtar esta homenagem, por circunstâncias que a senhora não desconhece. Estas flores, miss Scott, representam o fundo que a senhora formou em nossos corações com a sua graça, seu bom humor e sua feminidade.

Depositando-as a seus pés, rogamos a Deus que a senhora continue a ministrar a luz dos seus ilimitados conhecimentos, já que o destino nos colocou sob a sua direção. Aceite, prezada professora, as nossas sinceras felicitações".

Miss Emily Scott agradeceu nos seguintes termos:

"Não posso exprimir em palavras quanto apreciei a vossa lembrança no meu aniversário. Sabeis quanto me alegro e quanto concorrestes para fazer dêste o mais lindo natalício de minha vida. Mas eu desejo agradecer por alguma coisa que é ainda mais importante para mim, e é o espírito maravilhoso que demonstrais em minhas aulas todos os dias. Sois os meus melhores colaboradores aqui no Brasil. Como trabalhamos juntos diariamente, foi por meio de vós que cheguei a conhecer o brasileiro como ele realmente é. Sois ótimos estudantes; sois excelentes homens; sois soldados legítimos. Vosso país pode orgulhar-se de vós".

Last Friday, 27, the students of group 55-B celebrated the birthday of Mrs. Scott, Instructor in the Language Department, and offered her a beautiful basket of camelias.

When she entered the class room the fellows sang "Happy Birthday to you" and ended the last verses by applauding enthusiastically.

Other Instructors of the Department were present at the celebration and one of the students made the following speech:

"Dear teacher",

"We would like to express our best wishes and our admiration, and to wish you many happy returns."

"We had little time in which to prepare this message, as you already know."

"These flowers, Mrs. Scott, represent our gratitude for the deep impression your charm, good humor and lovely personality have made on us."

"We offer you these flowers and hope that you will continue to teach us, giving us further benefit of your knowledge."

"Accept, dear teacher, our very sincere wishes for your happiness."

Mrs. Emily Scott thanked the students in the following words:

"My dear Students",

"I can't express in words how much I appreciate your thoughtfulness on my birthday. You know how pleased I am and that you have all helped to make it the nicest birthday I have ever had. But I want to thank all of you for something that is even more important to me, and that is the wonderful spirit you show in my classes every day. You are my close associates here in Brazil. As we work together each day, I have come to know, through you, the real Brazilian. You are excellent students; you are fine men; you are real soldiers. Your country can be proud of you."

OS DOIS MAIS RECENTES AVIÕES DE COMBATE DOS ESTADOS UNIDOS

gamento de bombas em um grande raio de ação, desenvolvendo mais de 480 quilômetros à hora. O "Super-Liberator" faz sózinho o trabalho de dois a três Liberators comuns e seu peso é quase o dôbro do comum. Destina-se principalmente a completar as operações até agora-efetuadas com êxito pelas Super-fortalezas B-29.

Relembramos de passagem que o Liberator (B-24) é um bombardeiro pesado, quadrimotor, monoplane de asas altas, multiplace, leme duplo, construção da Consolidated Vultee, sendo também usado como avião fotográfico sob a designação F-7 e como bombardeiro de patrulha da Marinha sob a direção PB4Y.

Cyclone engines, each of which has 2,200 HP. It can carry a gigantic load of bombs and has an enormous range. Its speed is over 300 miles per hours. The Super-Liberator does the work of two or three ordinary Liberators and is almost twice as heavy. It will be used mainly to complete the work which the B-29 Super Fortresses have been successfully accomplishing up to now.

We would like to remind you that the B-24 Liberator is a four-engine, high-single-wing heavy bomber. It has twin rudders and is built by Consolidated Vultee. Used as a photographic plane, it is known as F-7 and as a Navy Patrol Bomber it has the designation PB4Y.

TÓPICOS DA AVIAÇÃO BRASILEIRA

Gesto cativante e que apreciaríamos fosse seguido por todos os aeroclubes do Brasil, é o que acaba de ter o Aeroclube de Avaré, Estado de São Paulo. Aquela entidade, apenas realizada a eleição para a diretoria que irá reger-lhe os destinos para o biênio 1945-1947, enviou um ofício ao Comando desta Escola, comunicando quais os novos Diretores e Conselheiros. Publicamos prazerosamente a lista dos novos dirigentes do A. C. de Avaré, e esperamos que ela continue a manter a tradição avaréense, de cooperação com os demais setores de aviação, no engrandecimento do Brasil.

Presidente: — Alberto Pires Cruz
 Vice-Presidente: — Leonidas Cesar de Castro
 Secretários: — João Ant. Amaral Leite
 Vidal Ramos de Souza
 Tesoureiros: — Rubens Thomé de Souza
 Amim Ismael
 Diretor Técnico: — Humberto Lutti
 Dir. social e esportiva: — Gabriel Domingues
 Dr. P. Gomes de Oliveira
 Dr. C. de Oliveira Leme
 Dr. Joaquim Alves Moraes
 José Contrucci
 Miguel Amantea.

Agradecemos a comunicação e esperamos poder continuar a divulgar nesta seção idéias e fatos do Aeroclube de Avaré.

Do "Times" de 9 de julho 1945, data vênica transcrevemos:

"Vinte bravos aviadores brasileiros, veteranos da campanha aliada na Itália, sentavam-se na auditório do Edifício Pentágono em Washington. Interrogou-os um reporter: "Vão vocês agora lutar contra o Japão".

"Bem", respondeu o tenente Alberto Martini Torres, "noventa por cento de nós gostará de ir".

"E os outros dez por cento?"

"São os que morreram na Itália", respondeu Torres.

Uma notícia auspiciosa, que representa mais uma contribuição da aeronáutica comercial para a política de aproximação continental. A partir do dia 1º de agosto, mediante acôrdo entre a P. A. A. e o Diretor dos Correios e Telégrafos do Brasil, serão reduzidas sensivelmente as tarifas postais aéreas do exterior. Assim, uma carta comum daqui para os Estados Unidos pagará Cr\$ 2,20 em vez de Cr\$ 5,00 como até aqui. Trata-se do primeiro passo visando o transporte aéreo em massa, a preços cada vez mais reduzidos e colocando os benefícios da aviação ao alcance de um número sempre maior de pessoas.

We would be very grateful if all the Airclubs in Brazil were to follow the gesture made by the Avaré Airclub, state of São Paulo. The Club has just elected its directors for the years of 1945 to 1947 and has sent the list of the names to the command of this School. We publish with pleasure the list of names of the new directors of the Avaré Airclub and hope they will maintain their traditions, cooperating with the other sectors of aviation to make Brazil greater.

Conselho Deliberativo: — Arthur Saraiva Barbosa
 José Rebouças Carvalho
 Raul de Toledo Pisa
 Suplentes: — Ciro Almeida Garcia
 Misael Eufrásio Leal
 Salim Cury
 Comissão Técnica: — José Vicentini
 Ademar Domingues
 Carlos Andrade Chaim
 Comissão Social: — Rui Saraiva Barbosa
 Rubens Lemos
 Caio Ferreira
 Comissão de Contas: — Hamilton Perlingueiro
 Antônio Duarte Pereira
 Rubens Cunha Rodrigues.

We thank the Avaré Airclub for the communication and hoped to continue publishing its ideas and facts in this section.

We transcribe the following from Times's issue of July 9, 1945:

"Twenty rugged Brazilian flyers, veterans of the Allied campaign in Italy, sat in a conference room in Washington's Pentagon Building."

A reporter asked: "Are you going to fight Japan now?"

"Well", answered Lieutenant Alberto Martins Torres, ninety per cent of us would love to go".

"What about the other ten per cent?"

"Oh" replied Torres, "they were killed in Italy".

A piece of news which represents another contribution made by commercial aviation towards the policy of continental union.

Upon an agreement made between the P.A.A. and the Director of Post and Telegraph Offices of Brazil the air mail tariffs to the exterior will be greatly reduced, starting on the 1st of August. Thus an ordinary letter from here to the United States will cost 2.20 cruzeiros (11 cents) instead of 5 cruzeiros (25 cents) which was the price up to now. This is the first step towards mass air transportation. The reduced prices will place the benefits of aviation at the reach of an increasing number of persons.

TUDO PELO BRASIL

(UM HINO QUE TODOS DECORARÃO)

O TENENTE JOAQUIM CRUZ SÉRGIO FERREIRA, CHEFE DA SM 8, ACABA DE ESCREVER LETRA E MÚSICA DE UM HINO, A QUE DENOMINOU "TUDO PELO BRASIL" E QUE É DEDICADO A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO. TANTO AS PALAVRAS COMO A MÚSICA FORAM TRAÇADAS COM MAESTRIA E INSPIRAÇÃO.

PARA DELÍCIA ESPIRITUAL DE Nossos LEITORES, AI APRESENTAMOS NÃO SOMENTE A LETRA NA ÍNTEGRA, MAS TAMBÉM O FAC-SIMILE DO ESTRIBILHO MUSICAL. ESTAMOS CERTOS DE QUE EM REPETINDO ESSAS VIBRANTES PALAVRAS, NOVAS ENERGIAS SE REACENDERÃO NESTA "FORJA DE HERÓIS" EM QUE NOSSA MOCIDADE RETEMPERA SEU PATRIOTISMO E DEDICAÇÃO CÍVICA.

TUDO PELO BRASIL

Marcha — Hino à Escola Técnica de Aviação
Letra e Música do Ten. Joaquim Cruz Sérgio
Ferreira

Mocidade és vitória na luta
Pela Guerra ou em tempo de paz;
E a grandeza de tua labuta
Incentivo ao triunfo nos traz.
Assim, nós, que esperamos vitória
Ajustando os mancais de um motor
Recurvados no esforço que é glória.
Mostraremos o nosso valor.

Estrilho:

E.T. Av., forja de heróis,
Ressurgirás com novos sóis,
Bis Mostrarás ao mundo o Brasil.
Ó mocidade varonil!

Nossa meta, que é bem diferente,
Tão sublime a beleza que encerra,
Só uma lei admite e consente:
Paz, Justiça entre os povos da Terra.
Amizade e respeito: eis a luz
Que ilumina as Nações irmanadas.
Lema eterno que ao Povo conduz —
— Tradição de mil glórias passadas.

LIEUTENANT JOAQUIM CRUZ SÉRGIO FERREIRA, HEAD OF SMS HAS JUST WRITTEN THE MUSIC AND WORDS OF A HYMN HE NAMED "ALL FOR BRAZIL" AND WHICH IS DEDICATED TO ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO. THE WORDS AND THE MUSIC WERE WRITTEN WITH A GREAT DEAL OF INSPIRATION.

WE PUBLISH THE COMPLETE WORDS TRANSLATED NOT TO RHYME BUT TO GIVE OUR READERS THE MEANING AS CLOSELY AS POSSIBLE. WE ALSO PUBLISH THE "FAC-SIMILE" OF THE MUSICAL REFRAIN. WE ARE CERTAIN THAT BY REPEATING THESE GALLANT WORDS AN EVEN GREATER DEGREE OF STRENGTH AND COURAGE WILL COME TO THIS "FORGE OF HEROES" IN WHICH OUR YOUTH TEMPERS ITS IRONLIKE PATRIOTISM.

ALL FOR BRAZIL

Youth, you are victorious in the battles
Of war or of the times of peace.
From the greatness of your labor
Comes the courage with which we will triumph.
Thus, we who are waiting for victory,
Adjusting the parts of an engine,
Will show how much we are worthy
While doubling over with glorious effort.

Chorus:

E.T. Av. "forge of heroes"
You will show Brazil to the world.
Like new-born suns you will appear,
Youth of courage and strength!

Our goal, which is quite different,
So sublime the beauty it encloses,
Peace and Justice among the Nations
Is the only law it recognizes.
Friendship and respect: this is the light
Which illuminates the brother Nations,
And is the maxim which takes to the Peoples
The traditions of thousands of past glories.





Jeannette Thede

Mais três Instrutores desta Escola estão tocando todas as semanas na Orquestra Sinfônica do Teatro Municipal. M. B. Cook do Departamento de Meteorologia é violinista, Milo Bucy do Departamento de Aviação toca trombone e Paul Trish, do Hélices, toca violoncelo.

Os Instrutores do Departamento de Línguas reuniram-se na segunda-feira passada, à noite, em casa de Henry N. Young para oferecer uma festa de despedida a James Denny, que esta semana está de viagem para sua residência na Carolina do Norte, Estados Unidos. Todos nós lamentamos a sua partida. O quadro do All Stars perde com isso, pois Jim é o que conta a mais alta média de jôgo de todo o campeonato.

Há algum tempo, Lawrence Nicholls, do Departamento Rádio, levou seus alunos para visitar a estação da Rádio Tupi. O sr. Nicholls ensina transmissão de rádio, construção e reparação. Até dezembro de 1941, Nick era amador em Athenas, Ohio, e operava a estação WAWBS. Falou a amadores de todas as partes do mundo. Tem esperança de continuar depois da guerra.

No Departamento de Solda, chefiado pelo sr. Boddy, o sr. Gene Cooper esteve renovando os conhecimentos e técnica de soldagem, preparando-se assim para uma viagem aos Estados Unidos, onde estudará os mais recentes processos da Solda a Hidrogênio Atômica das lâminas de aço de hélices. O sr. Cooper auxiliará o sr. Ray Scott a instalar o seu curso de retificação de lâminas no Departamento de Hélices, quando regressar.

No Rio — O sr. e a senhora Geo Davis estão celebrando uma lua de mel atrasada durante as férias do sr. Davis. O chefe do Departamento de Chapas de Metal teve de partir para o Brasil poucos dias depois de seu matrimônio e agora é que entrou na lua de mel, assevera êle.

A senhora Bill Stockley recebeu uma carta de seu marido, agora nos Estados Unidos. Foi escrita de Washington, D. C. e era datada de sábado. Conta que deixara o Rio na quarta-feira de manhã e passara um dia na Riddle School, em Miami, e um dia com os parentes da esposa em Jacksonville, Florida. De que maneira se processou essa viagem, Bill, num P-80?

O grupo especializado em motores do sr. Joe Keenan e o de montagem do sr. Olmstead têm um dos motores do A-20 ronronando como um gato. Os dois companheiros de quarto do Grão Pará estão dirigindo os departamentos de Motores e Aeronaves no uso do A-20 para instrução conjunta de ambos os departamentos.



William Lehman

WHAT'S FAZING

POR

Three more instructors of our School play weekly in the 150 piece City Symphony Orchestra at the Municipal Opera House. M. B. Cook of Meteorology is a violinist, Milo Bucy, Aircraft, plays the trombone, and Paul Trish, Propellers, plays the bass violin.

The instructors of the Language Dept. got together last Monday night at the home of Henry W. Young to give a farewell party for James Denny who is leaving this week for his home in North Carolina. Sorry to see you go. The All-Stars baseball team will miss him, too, because Jim has had a very high batting average.

Some time ago, Lawrence Nichols of Radio, took his class to visit the Tupy Radio Station here. Mr. Nichols teaches Radio transmitters and the boys build and repair them. Until December 1941, "Nick" was a radio operator in Athens, Ohio, and broadcast over WAWBS. He spoke to other amateurs from all parts of the continent. He hopes to continue after the war.

Over in Chief Boddy's Welding Dept., Gene Cooper has been refreshing his welding information and technique in preparation for his trip to the states where he will study the latest processes in the Atomic Hydrogen Welding of steel propeller blades. Sr. Cooper will help Ray Scott set up his blade straightening course in the prop department when he returns.

In Rio—Mr. and Mrs. Geo Davis are celebrating a belated honeymoon during Mr. Davis' vacation. The Sheet Metal Head had to leave for Brazil only a few days after his marriage and this is their honeymoon, he states.

Mrs. Bill Stockley received a letter from her husband, now in the States. It was written from Washington, D. C., and was dated Saturday. He had left Rio that Wednesday morning and had spent a day at the Riddle School in Miami and one day with Mrs. Stockley's folks in Jacksonville, Florida. What did they send you back in Bill, a P80?

Joe Keenan's Engine Specialist and Mr. Olmstead's (of Aircraft) Assembly group have one of the Engines on the A20 purring like a kitten. The two roommates from the Gran Pará are leading the Engine and Aircraft Departments in the use of the A20 for instruction of students in both departments jointly.

Secção dos Alunos

Ilka Bruck Lacerda
e Hylaria Corrêa

O ORGULHO DA RAÇA QUE DEODORO TÃO ALTO ELEVOU

Valadares al. 528 - 5.ª Esquadilha

Das plagas gigantescas do Nordeste da nossa extensa Pátria surge, pequenina e esquecida, a radiosa estrela da constelação BRASIL que, após ser, nos dias do pretérito, Capitania dependente e Província, veio a denominar-se Estado das Alagoas.

Das Alagoas! porque? sim, pois na proclínua territorial de 50.000 kms. quadrados, campeia a enorme quantidade de grandes e pequenas lagoas postadas em sequência na orla litorânea e ainda as que esparsas, se vão pelo interior em fora.

Na hidrográfica superfície de 7.200 a 8.000 kms², encontramos as rivais Manguaba (Anhangubá) e Mundau, misturando através dos canais perigosos as tradições lendárias e a natureza bela peculiar a cada uma.

Longe, muito longe, na divisa dos domínios contestados e ainda em litígio com Pernambuco, deparamo-nos com a Martins; mais abaixo está a dos Cavalos; espalhadas pelos diversos Municipícios as de Santa Luzia, Vermelha e Mangue; na fila que se dispõe a beira mar, encontramos: Jacarecica, Pitubá, Taboado, Jequiá, Poxim, Azedas, Antas e não contando as de mínima massa d'água esquecidas na representação litográfica dos mapas.

Na sua mirim gléba habitaram os índios que fizeram seus caninos triturar Sardinha, sendo, posteriormente, cognominados de "Papa Bispo" e, semi exterminados, foram-se internando pelas zonas da mata e sertão até sua extinção que teve como causa primordial a sua inocente antropofagia.

Seu sólo, a cada passo palmilhado, simboliza um feito heróico pois, regado pelo sangue que jorrou das veias dos nossos ancestrais nas lutas que mantiveram durante 30 anos contra o Holandês, que só nos trouxe o desenvolvimento, a idéia do progresso, empreendimento construtivo e realizador, bem em contraste com o Português.

Foram estes 3 decénios o prólogo do evolver, do criar e também do destruir.

Nasceram, das margens da Mundáu e da Manguaba, as vilas e se distenderam até as ribanceiras do Piunby ou São Francisco.

Vieram com eles a devastação, o sangue e a miscelagem da nova espécie racial e, com ela, a formação do tipo étnico alagoano que prosseguiu na luta contra o invasor; — era o amor sacrosanto, o dever de defender a integridade da Terra que lhe serviu de berço, chamado patriotismo ou melhor fidelidade à Corte que acordava da sua letargia.

Anos depois quasi manejou a espada para o separatismo, do Leão do Norte — nascia, então, a idéia de regionalismo e, "Atalaia", "Batalha", obtinha ganho de causa no reconhecimento da Corte.

Outras lutas surgiram e do mesma "Atalaia" donde partiu mais uma aspiração etérmica surgida do peito cansado

From the gigantic Northwestern regions of our country there appears a small, forgotten, radiant star of the constellation "Brazil" which after being a dependent "Province" is today known as State of Alagoas.

Why Alagoas? (of the lakes). Yes, because that portion of territory (50.000 square kilometers) is dotted with big and small lakes which are situated in a row on the edge of the coastline; and there are many more scattered through the interior.

In its hydrographical surface, 7.200 to 8.000 sq.kms., we find the two rival lakes Manguaba (Anhangubá) and Mundau which, through dangerous channels, intermingle their legendary traditions and each ones beautiful and peculiar nature.

Very far off, on the borders of the contested dominions, which were transitionally taken from us by Pernambuco, we find Lake Martins and, a little farther down, Lake Cavalos. Spread out through the several municipalities are Santa Luzia, Vermelha and Mangue lakes. The row near the coast is formed of the following lakes; Jacarecica, Pitubá, Taboado, Jequiá, Poxim, Azedas and Antas, not counting the very small ones which are not shown on the maps.

There lived the Indians who sharpened their teeth on Bishop Sardinha and for this reason were known as "Bishop eaters." They were half exterminated and those who lived moved into the jungles and forests until they were completely extinct. The principal reason for this was their innocent habit of eating human beings.

Its soil symbolizes a heroic deed at every step for upon it was spilled the blood of our ancestors. For 30 years they fought the Dutch who brought us development, the idea of progress and constructive undertaking. In their turn, the Portuguese for 300 years brought contempt for Santa Cruz (the first name given to Brazil) with every ship that sailed into port. They also brought men who were banished from their country for many crimes. Each ship that returned to Portugal took back gold and more gold, "Brazil wood" (see below) and diamonds. The dwindling of this treasure brought as a consequence the "Inconfidence" and many years later the definite cry of "Independence or Death!" These 30 years were the prologue of evolution, creation and also of destruction.

Villages sprang up on the shores of Mundáu and Manguaba and stretched to the margins of Piunby or São Francisco.

With them came devastation, plundering and the formation of a new race, the, "Alagoians" who continued the fight against the invaders. It was this sacred duty to defend the integrity of the land which gave birth to what is called Patriotism, or rather, fidelity to the Court which was arousing from its lethargy.

Years later Alagoas almost took to arms in order that the "Lion of the North" might be separated from

do cativoiro, lá das fraldas da Barriguda coberta pelos leques verdejantes das palmeiras, apareceram os Palmares.

Foram destas lutas que Alagoas, insignificante na sua extensão das fronteiras já limitadas, ressurgindo ao florir das manhãs, instalou seu próprio governo na cidade das Alagoas.

Da palma pulchra dos nossos avós luzia a pira do denódo do amor ao militarismo, do cultivo das Letras no cenário da Métrica, do desenvolvimento intelectual dos seus filhos que se perpetuou por todas as gerações e fez com esta magna estrela entre estrelas irmãs, fosse cognominada "Terra dos Marechais" e "Terra dos Poetas", como também é conhecida.

Foi deste patriotismo congénito que fez Rosa Paulina da Fonseca, o protótipo da Mulher alagoana e da Mãe Brasileira que jamais gerou em suas entranhas, rebentos tímidos ou covardes.

Foi este denódo singular que fez morrer Afonso e Hipólito, nos longínquos campos do Paraguai, em Curupaiti, dando "Vivas à Pátria".

Foi a bravura, a bravura incomparável que fez ter, diversos dos seus filhos naquele sonho de glória que foi a República, nas mãos, a sorte da Pátria.

Transladada para Macéio, a capital do Estado recebeu, por lamentável equívoco, a denominação de "Estado de Alagoas".

Silva Neves, deu início ao novo surto de progresso saindo de lá os primeiros navios e embarcações menores que supririam a falta dos transportes marítimos, lacustres e fluviais na Terra que possui tão gigantesca cadeia hidrográfica.

Alagoas, indiferente a tudo, desamparada pelos Governos da União, perturbada internamente pela política deletéria que organizou com o desbar do Estado Novo, desenvolveu-se contando apenas com recursos próprios, pobre e paulatinamente.

O alagoano que nasceu lutando, floriu na batalha, sabe, soube e saberá nos "campos de guerra, como tantos heróis, conquistar o direito sagrado da Terra que lhe deu a bravura sem par".

E a nós, descendentes do grande e primeiro jornalista do Brasil — Tavares Bastos — que militando no laboratório de técnica e da precisão — a E. T. Av. — para o evoluir constante de uma Aeronáutica gigante como as nossas praias de coqueirais infindos e "tão brancas como o luar", compete, na laboriosa e dinâmica terra de Colombina, a levantar e manter bem alto, não com regionalismo, mas, sim, com o entono que têm o alagoano de ser Brasileiro, o nome da Terra dos Brigadeiros.

Lembrai-vos de que Alagoas é o "orgulho da Raça que Deodoro tão alto elevou".

the rest of the country. The idea of regionalism was being born and in the Battle of Atalaia, Alagoas won recognition of cause from the Court.

Other battles took place and at the same Atalaia the tired captives gathered at the folds of the Barriguda mountains. These mountains were covered by palm trees and those who gathered there to fight for their freedom became known as the "Palmars".

As a result of these battles Alagoas installed its own government. Until then the State had been insignificant in territorial extension owing to the fact that its frontiers had already been limited.

From the souls of our grandfathers came boldness, love of militarism, the love of letters and the intellectual development of our sons. These qualities went from generation to generation and made this big State become known by its brother states as the "Land of Generals" and also the "Land of Poets".

It was this patriotism which made Rosa Paulina da Fonseca the prototype of the Alagoian Woman, and Brazilian Mother who has never been halted or turned by timid or cowardly feelings.

It was this boldness which took Afonso and Hipólito to their deaths shouting "long live our country!" in the distant fields of Curupaiti in Paraguay.

It was the uncomparable bravery which put the Country's destiny into the hands of several of its sons in that dream of glory which was the Republic.

Silva Neves began the new surge of progress. From Alagoas sailed the first ships and small boats which greatly helped the transportation problem in this land of lakes and rivers.

Alagoas progressed poorly and slowly, helped only by its own resources. It was unsupported by the Governments of the Union and shaken by its deleterious internal politics which ended with the arrival of the New State.

The Alagoian who was born fighting and who has grown in battle, has known, knows, and shall always know how to conquer on the battle field the sacred right of the Country which has given him such great bravery.

And we descendants of the great and first journalist of Brazil, Tavares Bastos, here at E. T. Av. must labor for a constant development of our Aeronautics and make it as gigantic as our beaches, covered with palm trees and as "white as moonlight." It is our duty, in the dynamic land of Colombina, to raise and maintain high the name of "the Land of Generals" not with the idea of regionalism but with the pride that every Alagoian has of being a Brazilian.

Remember that Alagoas is "the Pride of a Nation which Deodoro raised so high."

NOTE: Brazil wood: a very bright red colored wood. From its resemblance to an ember, which in Portuguese is "brasa", it got the name of "pau brazil" (like an ember). Owing to its great durability and toughness it was much prized. Hence the name of the country — Brazil.

CONHEÇA OS GRANDES FEITOS DA AVIAÇÃO. APRECIE A HISTÓRIA DA ARMA EM QUE SERVE, PROCURANDO OS LIVROS DA BIBLIOTECA DA E.T.AV.

KNOW THE GREAT DEEDS OF AVIATION. LEARN THE HISTORY OF THE ARM WHICH YOU SERVE. READ THE BOOKS IN THE LIBRARY OF E.T.AV.

REGRESSO DE BRAVOS

Por Wilson Reis
Al. 1537 — 6.º Esq.

Depois de uma luta profícua onde puderam mostrar, e tão bem o fizeram, o valor do soldado brasileiro, ei-les de regresso à Pátria, ao berço natal, ao seu lar.

Quanta alegria, não existe naqueles corações, que há muito aguardavam ansiosos, esse dia; em que poderiam rever o solo pátrio, abraçar os parentes e amigos, sentir o calor da terra, gozar do conforto que ela nos proporciona.

Há festa em todo Brasil; desde os mais recônditos sertões, desde as mais longínquas e humildes aldeias, até o centro das metrópoles mais adiantadas, o povo se afita num preparo justo e meritório para receber seus heróis que voltam, vitoriosos dos campos de batalhas.

O seu nobre sangue foi derramado, mas a vitória veio, coroando de êxito a espinhosa missão que reclamou o sacrifício de muitas vidas.

São nossos irmãos de armas, são nossos irmãos de glórias, e hão de ser também no gozo de festas e de alegria.

Passada a época onde só as forças do mal e da tirania se faziam sentir, já nós podemos trabalhar com maior campo de ação por um Brasil mais grandioso e mais forte, que sempre esperamos ter.

Baseados nos princípios das três abençoadas filhas do céu: Liberdade, Direito e Justiça, a Pátria progredirá sempre sobre uma paz consciente e sã.

Here they are back in their country, their birthplace and their home, after a long and arduous fight in which they demonstrated the value of the Brazilian soldier.

How happy must be those hearts which have anxiously been waiting for the day in which they could again see their native land, meet their friends, feel the warmth of the land and the comfort which it gives.

There are festivities all over Brazil, from the distant plains and humble villages to the center of the big modern cities. The population is preparing a just and well earned reception for its heroes who are returning victorious from the battle fields.

Their noble blood was spilled but victory came, crowning with success the mission which claimed the sacrifice of so many lives.

They are our brothers in arms, our brothers in glory and will also be our brothers in the happy celebrations. The time has passed when only the strength of evil and tyranny could be felt. We can already work in a greater field of action to make a great and strong Brazil, such as we have always hoped to have.

Based on the three heavenly principles, Liberty, Right and Justice, the country shall always progress within a sane and conscientious peace.

SOCIAIS

Transcorreu na última 4.ª feira, dia 1.º de Agosto o aniversário do capitão Zamir de Barros Pinto.

Saudando o Capitão Zamir, falou o ten. João Luiz Teixeira.

Papel Pega-Mosca, associa-se jubilosamente às homenagens que lhe foram prestadas, pela passagem de sua data natalícia.

Transcorreu no dia 30 do mês findo o aniversário do tenente Clodoaldo Motta, Chefe do S.M. 4, encarregado da matrícula e inscrições de alunos.

O tenente Motta foi alvo de numerosas manifestações de alegria pela passagem do seu natalício, às quais o "Papel Pega-Mosca" se associou com prazer.

Acaba de ser promovido ao posto de 2.º tenente o Asp. Gastão Moreira Filho.

* Nossos sinceros parabens.

Last Wednesday, August 1st., was the birthday of Captain Zamir.

2nd Lieut. João Luiz Teixeira, spoke a few words on behalf of his colleagues.

Fly-Paper is happy to join in the tributes which were paid to him on this date.

Lieutenant Clodoaldo Motta, of S.M. 4 had his birthday on the 30th of last month.

Fly-Paper had the pleasure of joining the many demonstration of joy which were given on the occasion of Lieut. Motta's birthday.

Asp. Gastão Moreira Filho has just been promoted to the rank of 2nd Lieutenant.

Our sincere congratulations.

AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

b) — Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;

c) — Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;

d) — Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;

e) — Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T. Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T. Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).



**- NUNCA DESPARAFUSE O TÔPO
DE UM EXTINTOR DE INGÊNDIO
PARA VER SE ESTÁ VAZIO!**

Papel Pega-Mosca

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA
Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Comte. do Corpo de Alunos

Major Av. Alfonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
Grupo Mixto de Instrução.
Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
Cap. Av. Zamir de Barros Pinto — Chefe de Operações
Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:
JOHN PAUL RIDDLE

EDWIN P. STAHL — Diretor Interino
CORPO DE REDATORES — Temporário

Lucy Bloem Redatora Chefe
Ten. Av. Ariovaldo Villela Redator Assist.

REDATORES ASSOCIADOS

Arman Williams	ARTISTA ASSOCIADO
Vinicius Piazza	ARTISTA ASSOCIADO
Eugene E. Cooper	SECÇÃO ESPORTIVA
Jeannette Thede	WHAT'S FAZING
William Lehman	
Ilka Bruck Lacerda	SECÇÃO DOS ALUNOS
Hilário Corrêa	

REDATORES ALUNOS:

Sansão Shinckar (1156)	Alunadas
Hugo Maia de Souza (980)	
Helio Luiz Victorino (1000)	ESPECIALIDADES
Rui Rezende (956)	MÚSICA
Gregório Rodrigues Dias (826)	S. A. E. T. Av.
Archimedes P. Chirello (890)	NOTÍCIAS LITERÁRIAS
Jairo Gavronski (843)	ESPORTES